

Aufgrund des Art. 11. und des Art. 246, und in Verbindung mit Art. 592. des Gesetzes über die Wirtschaftsgesellschaften („Amtsblatt der Republik Serbien“, Nr. 36/2011 und 99/2011) hat die Hauptversammlung der Aktiengesellschaft für Instandhaltung und Ausbau von Magistral- und Regionalstraßen Putevi Čačak, Matrikelnummer 17041975 (nachfolgend „Gesellschaft“ genannt) in der am [REDACTED] 2012 abgehaltenen Sitzung folgenden Statut verabschiedet:

Na osnovu člana 11. i člana 246, a u vezi sa članom 592. Zakona o privrednim društvima („Službeni glasnik Republike Srbije“, br. 36/2011 i 99/2011), skupština Akcionarskog društva za održavanje i izgradnju magistralnih i regionalnih puteva Putevi Čačak, matični broj 17041975 (u daljem tekstu: „Društvo“) na sednici održanoj [REDACTED] 2012. godine, donela je:

S T A T U T
A.D. »PUTEVI« ČAČAK

S T A T U T
A.D. »PUTEVI« ČAČAK

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

I OPŠTE ODREDBE

Artikel 1.

Član 1.

Durch dieses Statut werden die Geschäftstätigkeit und die Geschäftsführung sowie sonstige im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften durch das Statut zu regelnden Fragen geregelt.

Ovim Statutom se uređuje poslovanje i upravljanje Društvom i druga pitanja koja se u skladu sa Zakonom o privrednim društvima uređuju statutom.

II. FIRMENBEZEICHNUNG UND SITZ DER GESELLSCHAFT

II POSLOVNO IME I SEDIŠTE DRUŠTVA

Artikel 2.

Član 2.

Die Gesellschaft handelt unter voller und kurzer Firmenbezeichnung.

Društvo posluje pod punim i skraćenim poslovnim imenom.

Die volle Firmenbezeichnung der Gesellschaft ist Aktiengesellschaft für Instandhaltung und Ausbau von Magistral- und Regionalstraßen Putevi Čačak.

Puno poslovno ime Društva je: Akcionarskog društva za održavanje i izgradnju magistralnih i regionalnih puteva Putevi Čačak.

Die kurze Firmenbezeichnung der Gesellschaft ist: A.D. PUTEVI ČAČAK.

Skraćeno poslovno ime Društva je: A.D. PUTEVI ČAČAK.

Artikel 3.

Član 3.

Sitz der Gesellschaft ist in Čačak, 600, 2.

Sedište Društva je u Čačku, ulica 600 br. 2.

Artikel 4.

Član 4.

Der Beschluss über die Änderung der Firmenbezeichnung und des Sitzes der

Odluku o promeni poslovnog imena i sedišta Društva donosi odbor direktora.

Gesellschaft wird vom Vorstand gefasst.

Artikel 5.

Der Beschluss über die Gründung und Auflösung einer Niederlassung wird vom Vorstand gefasst.

Član 5.

Odbor direktora donosi odluku o obrazovanju i prestanku ogranka.

III. HAUPTGESCHÄFTSTÄTIGKEIT UND SONSTIGE TÄTIGKEITEN DER GESELLSCHAFT

Artikel 6.

Die Hauptgeschäftstätigkeit der Gesellschaft, gemäß der Verordnung über die Tätigkeitsklassifikation („Amtsblatt der Republik Serbien“, Nr. 54/2010), ist: „Straßen- und Autobahnbau“ (Tätigkeitschiffre: 4211).

Die Gesellschaft kann auch alle anderen Tätigkeiten ausüben, die nicht gesetzlich verboten sind.

Die Gesellschaft ist berechtigt, Außenhandelstätigkeiten auszuüben und Dienstleistungen im Bereich des Außenhandels zu erbringen.

Der Beschluss über die Änderung der Hauptgeschäftstätigkeit der Gesellschaft wird vom Vorstand gefasst.

III PRETEŽNA DELATNOST I OSTALE DELATNOSTI DRUŠTVA

Član 6.

Pretežna delatnost Društva, na osnovu Uredbe o klasifikaciji delatnosti („Službeni glasnik Republike Srbije“, br. 54/2010) je: „Izgradnja puteva i autoputeva“ (šifra delatnosti 4211).

Društvo može obavljati i sve druge delatnosti koje nisu zakonom zabranjene.

Društvo ima pravo obavljanja poslova spoljnotrgovinskog prometa i vršenja usluga u spoljnotrgovinskom prometu.

Odluku o promeni pretežne delatnosti Društva donosi odbor direktora.

IV. GRUNDKAPITAL UND AKTIEN

Artikel 7.

Das Gesamtgrundkapital der Gesellschaft besteht aus der Geldeinlage in Höhe von 122.638.000,00 RSD.

Die Aktionäre haben ihrer Einzahlungspflicht aufgrund gezeichneter Aktien zur Gänze nachgekommen.

Das Gesamtgrundkapital zum 31.12.2011, als Jahresabschlussstichtag für das Jahr, das dem Jahr vorangeht, in dem die Anpassung erfolgt ist, beträgt 122.638.000,00 RSD.

IV OSNOVNI KAPITAL I AKCIJE

Član 7.

Ukupan osnovni kapital Društva se sastoji iz novčanog uloga koji iznosi 122.638.000,00 RSD.

Akcionari Društva su u celosti izvršili svoju obavezu uplate uloga po osnovu upisanih akcija.

Ukupan osnovni kapital, na dan 31.12.2011. godine, kao dan završnog računa za godinu koja prethodi godini u kojoj je izvršeno usklađivanje iznosi 122.638.000,00 RSD u novcu.

Die Aktionäre besitzen Aktien gemäß dem Auszug aus dem Zentralregister für Wertpapiere (nachfolgend „Zentralregister“ genannt) zum 21.06.2012.

Akcionari poseduju akcije u skladu sa izvodom iz jedinstvene evidencije akcionara Centralnog registra, depoa i kliringa hartija od vrednosti (u daljem tekstu: „Centralni registar“) na dan 21.06.2012. godine.

Artikel 8.

Član 8.

Die Gesellschaft besitzt 122.638 gezeichnete und ausgegebene Stammaktien mit dem CFI-Code ESVUFR und der ISIN-Nummer RSPUTEE11170, gemäß dem vom Zentralregister zugestellten Zentralregisterauszug, zum 21.06.2012.

Društvo ima upisanih i izdatih 122.638 komada običnih akcija sa CFI kodom ESVUFR i ISIN brojem RSPUTEE11170, u skladu sa izvodom iz jedinstvene evidencije akcionara za Društvo dostavljenim od strane Centralnog registra, na dan 21.06.2012. godine.

Der Nominalwert einer Stammaktie der Gesellschaft beträgt 1.000,00 RSD.

Nominalna vrednost obične akcije Društva iznosi 1.000,00 RSD.

Artikel 9.

Član 9.

Die Gesellschaft kann sowohl Stammaktien als auch alle anderen Arten und Typen von Aktien ausgeben, gemäß dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften und dem den Kapitalmarkt regelnden Gesetz.

Društvo može izdavati obične ali i sve ostale vrste i klase akcija, u skladu sa Zakonom o privrednim društvima i zakonom kojim se reguliše uređenje tržišta kapitala.

V. PROKURA UND EINSCHRÄNKUNG BEIM VERTRAGSABSCHLUSS MIT DER GESELLSCHAFT

V PROKURA I OGRANIČENJE ZAKLJUČENJA UGOVORA SA DRUŠTVOM

Artikel 10.

Član 10.

Die Gesellschaft kann die Prokura aufgrund eines vom Vorstand gefassten Beschlusses erteilen und widerrufen.

Društvo može izdati prokuru, koja se izdaje i opoziva odlukom odbora direktora.

Artikel 11.

Član 11.

Gesellschaftsvertreter, der in der Gesellschaft beschäftigte Vertreter und Prokurist können ohne eine spezielle vom Vorstand erteilte Vollmacht nicht als andere Vertragspartei auftreten und mit der Gesellschaft Verträge in seinem eigenen Namen und für seine eigene Rechnung, sowie weder in seinem eigenen Namen und für Rechnung eines Dritten noch im Namen und für Rechnung eines Dritten abschließen.

Zastupnik Društva, punomoćnik po zaposlenju i prokurista ne mogu bez posebnog ovlašćenja odbora direktora nastupati kao druga ugovorna strana i sa Društvom zaključivati ugovore u svoje ime i za svoj račun, u svoje ime a za račun drugog lica, niti u ime i za račun drugog lica.

**VI. VERPFLICHTUNG ZUR WAHRUNG
VON GESCHÄFTS-
GEHEIMNISSEN
UND KONKURRENZVERBOT**

Artikel 12.

Aktionäre, Direktoren, Vertreter und Prokuristen, sowie die Beschäftigten der Gesellschaft sind zur Wahrung von Geschäftsgeheimnissen der Gesellschaft verpflichtet.

Die Personen gemäß Abs. 1. dieses Artikels sind verpflichtet, die Geschäftsgeheimnisse auch nach Beendigung ihrer Funktion und zwar bis zum Ablauf einer Periode von fünf Jahren nach Beendigung dieser Funktion geheim zu halten.

Artikel 13.

Direktoren, Vertreter und Prokuristen können ohne eine vorher eingeholte Genehmigung im Einklang mit dem Geetz über die Wirtschaftsgesellschaften nicht:

- 1) Funktion des Direktors, Vertreters und Prokuristen in einer anderen Gesellschaft innehaben, deren Geschäftstätigkeit gleich oder ähnlich ist (nachfolgend „Konkurrenzgesellschaft“ genannt);
- 2) Unternehmer mit der gleichen oder einer ähnlichen Geschäftstätigkeit sein;
- 3) In einer Konkurrenzgesellschaft beschäftigt sein;
- 4) Auf eine andere Art und Weise für eine Konkurrenzgesellschaft arbeiten;
- 5) Mitglied oder Gründer einer anderen juristischen Person sein, deren Geschäftstätigkeit gleich oder ähnlich ist.

Sollten Direktoren, Vertreter und Prokuristen die Eigenschaft als Direktor oder Vertreter oder Prokurist in welcher juristischen Person auch immer erlangen, an der STRABAG SE, Triglavstrasse 9, A-9500 Villach, Österreich oder eine mit ihm verbundene Person einen beträchtlichen oder Kontrollkapitalanteil hat, im Sinne des Gesetzes über die Wirtschaftsgesellschaften, und mit Rücksicht darauf, dass im Sinne des Art. 5. des Gesetzes über den Konkurrenzschutz alle in

**VI. DUŽNOSTI ČUVANJA POSLOVNE
TAJNE I
KONKURENCIJE ZABRANE**

Član 12.

Akcionari, direktori, zastupnici i prokuristi, kao i lica zaposlena u Društvu, dužna su da čuvaju poslovnu tajnu Društva.

Lica iz stava 1. ovog člana, dužna su da poslovnu tajnu čuvaju i nakon prestanka tog svojstva u periodu od pet godina od dana prestanka tog svojstva.

Član 13.

Akcionari, direktori, zastupnici i prokuristi ne mogu bez pribavljenog odobrenja u skladu sa Zakonom o privrednim društvima:

- 1) imati svojstvo direktora, zastupnika i prokuriste u drugom društvu koje ima isti ili sličan premet poslovanja (u daljem tekstu: konkurentska društvo);
- 2) biti preduzetnik koji ima isti ili sličan predmet poslovanja;
- 3) biti zaposlen u konkurentskom društvu;
- 4) biti na drugi način angažovan u konkurentskom društvu;
- 5) biti član ili osnivač u drugom pravnom licu koje ima isti ili sličan predmet poslovanja.

Smatraće se da ne postoji zabrana konkurencije i da shodno tome nije potrebno pribavljanje odobrenja iz stava 1. ovog člana ako direktori, zastupnici i prokuristi steknu svojstvo direktora ili zastupnika ili prokuriste u bilo kom licu u kojem STRABAG SE, Triglavstrasse 9, A-9500 Villach, Austrija ili sa njim povezano lice ima kontrolno ili značajno učešće u kapitalu, u smislu odredbi Zakona o privrednim društvima, a obzirom da, u smislu člana 5. Zakona o zaštiti konkurencije, sva

diesem Absatz angeführten Personen verbundene Marktteilnehmer und somit keine Konkurrenzgesellschaften sind, wird dies als Nichtvorliegen des Konkurrenzverbots angesehen, sodass demnach keine Genehmigung gemäß Abs. 1. dieses Artikels eingeholt werden soll.

navedena lica u ovom stavu predstavljaju povezane učesnike na tržištu i kao takvi ne predstavljaju međusobno konkurentna društva.

VII. GESCHÄFTSFÜHRUNG

Artikel 14.

Die Geschäftsführung ist nach dem Einkammerprinzip organisiert.

Organe der Gesellschaft sind:

- Hauptversammlung und
- Vorstand

VII UPRAVLJANJE DRUŠTVOM

Član 14.

Upravljanje Društvom organizuje se kao jednodomno.

Organi Društva su:

- Skupština i
- Odbor direktora.

VIII. HAUPTVERSAMMLUNG

Artikel 15.

Die Hauptversammlung setzt sich aus allen Aktionären zusammen.

Das Recht auf persönliche Teilnahme an der Hauptversammlung haben die Aktionäre, die mindestens 0,1% der Gesamtaktienanzahl besitzen.

Aktionäre, die weniger als 0,1% der stimmberechtigten Aktien besitzen, können ihre Aktien vereinigen und das Beschlussrecht erwerben, beziehungsweise an der Hauptversammlung teilnehmen, aufgrund der einer bestimmten Person erteilten Vollmacht, aufgrund deren einzelne Aktien bis zu einer bestimmten Anzahl vereinigt werden, die zur Mitgliedschaft in der Hauptversammlung berechtigt, gemäß Abs. 1. dieses Artikels des Statuts.

Artikel 16.

Die Hauptversammlung entscheidet über:

- 1) Änderungen des Statuts;
- 2) Erhöhung und Verminderung des Grundkapitals, sowie über jede Emmission der Wertpapiere;
- 3) Anzahl der gewährten Aktien;
- 4) Änderungen der in dem welchen

VIII SKUPŠTINA DRUŠTVA

Član 15.

Skupštinu Društva čine svi akcionari.

Pravo na lično učešće u radu skupštine imaju akcionari koji poseduju najmanje 0,1% ukupnog broja akcija.

Akcionari koji poseduju manje od 0,1% akcija sa pravom glasa, mogu udružiti svoje akcije i obezbediti pravo odlučivanja, odnosno uzeti učešće u radu Skupštine na osnovu punomoćja datog određenom licu, a kojim se pojedinačne akcije udružuju u broj koji je potreban za dobijanje svojstva člana Skupštine, u skladu sa stavom 1. ovog člana Statuta.

Član 16.

Skupština odlučuje o:

- 1) izmenama statuta;
- 2) povećanju ili smanjenju osnovnog kapitala, kao i svakoj emisiji hartija od vrednosti;
- 3) broju odobrenih akcija;
- 4) promenama prava ili povlastica bilo

- | | |
|--|--|
| <p>Aktientyp auch immer enthaltenen Rechte</p> <ol style="list-style-type: none"> 5) Statusänderungen und Rechtsformänderungen; 6) Erwerb und Verfügung über große Vermögenswerte; 7) Gewinnausschüttung und Art und Weise der Verlustdeckung; 8) Annahme von Finanzberichten, als auch von Wirtschaftsprüfungsberichten; 9) Annahme von Vorstandsberichten; 10) Entlohnungen der Direktoren, bzw. Regeln zu deren Bestimmung, inkl. der in Form von Aktien und sonstigen Wertpapieren der Gesellschaft auszuzahlenden Entlohnung; 11) Ernennung und Entbindung der Direktoren von ihrer Funktion; 12) Auswahl des Wirtschaftsprüfers und Entlohnung für seine Arbeit; 13) sonstige Fragen, die im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften auf die Tagesordnung der Hauptversammlungssitzung gesetzt wurden; 14) sonstige Fragen im Einklang mit diesem Statut und anderen Gesetzen der Republik Serbien; 15) Einleitung des Liquidationsverfahrens, bzw. Einreichung des Vorschlags für allfälligen Konkurs der Gesellschaft. | <p>koje klase akcija;</p> <ol style="list-style-type: none"> 5) statusnim promenama i promenama pravne forme; 6) sticanju i raspolaganju imovinom velike vrednosti; 7) raspodeli dobiti i pokriću gubitaka; 8) usvajanju finansijskih izveštaja, kao i izveštaja revizora; 9) usvajanju izveštaja odbora direktora; 10) naknadama direktorima, odnosno pravilima za njihovo određivanje, uključujući i naknadu koja se isplaćuje u akcijama i drugim hartijama od vrednosti društva; 11) imenovanju i razrešenju direktora; 12) drugim pitanjima u skladu sa ovim Statutom i pozitivnim propisima Republike Srbije. 13) izboru revizora i naknadi za njegov rad; 14) drugim pitanjima koja su u skladu sa Zakonom o privrednim društvima stavljena na dnevni red sednice skupštine; 15) pokretanju postupka likvidacije, odnosno podnošenju predloga za stečaj društva; |
|--|--|

Artikel 17.

Die Hauptversammlung findet am Sitz der Gesellschaft statt, außer wenn durch den Beschluss des Vorstands über die Eiberunfung der Hauptversammlung die Abhaltung der Hauptversammlungssitzung irgendwo anders festgelegt ist, wenn dies durch eine einfachere Organisation der Hauptversammlungssitzung bedingt ist.

Artikel 18.

Die Hauptversammlung kann ordentlich oder außerordentlich sein.

Die ordentliche Hauptversammlung findet einmal jährlich, und zwar spätestens

Član 17.

Skupština se održava u sedištu Društva osim ako Odbor direktora u svojoj odluci o sazivanju Skupštine odluči da se sednica Skupštine održi na drugom mestu, ukoliko je to potrebno radi olakšane organizacije sednice Skupštine.

Član 18.

Skupština može biti redovna ili vanredna.

Redovna skupština održava se jednom godišnje, najkasnije u roku od šest meseci od

innerhalb von sechs Monaten nach završetka poslovne godine. Geschäftsjahresende statt.

Artikel 19.

Die außerordentliche Hauptversammlung wird in folgenden Fällen einberufen:

- 1) aufgrund des Vorstandsbeschlusses;
- 2) auf Verlangen der Aktionäre, die über mindestens 5% des Grundkapitals der Gesellschaft verfügen, beziehungsweise mindestens 5% der zu den Punkten der vorgeschlagenen Tagesordnung stimmberechtigten Aktien besitzen.

Artikel 20.

Der Vorstand ist verpflichtet, einen Beschluss über die Annahme oder Ablehnung der Einberufung der außerordentlichen Hauptversammlung spätestens innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt des Antrags zu fassen.

Der Vorstand ist verpflichtet, jede Person, welche die Einberufung der außerordentlichen Hauptversammlung beantragte, an die im Antrag angeführte Adresse über seinen Beschluss, spätestens am letzten Tag der Frist gemäß Abs. 1. dieses Artikels zu benachrichtigen.

Artikel 21.

Sollte der Vorstand keinen Beschluss zum Antrag der Aktionäre auf die Einberufung der außerordentlichen Hauptversammlung innerhalb von acht Tagen nach dessen Erhalt fassen, beziehungsweise den Antrag innerhalb dieser Frist ablehnen, ohne darüber den Antragsteller innerhalb derselben Frist benachrichtigt zu haben, sowie sollte die Hauptversammlungssitzung nicht innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des Antrags abgehalten werden, kann jeder Antragsteller innerhalb von weiteren 30 Tagen verlangen, dass die Abhaltung dieser Sitzung ohne Einleitung eines Verfahrens gerichtlich auferlegt wird.

Artikel 22.

Die Einladung zur Hauptversammlungssitzung wird spätestens 30

Član 19.

Vanredna skupština saziva se u sledećim slučajevima:

- 1) na osnovu odluke odbora direktora;
- 2) po zahtevu akcionara koji imaju najmanje 5% osnovnog kapitala Društva, odnosno akcionara koji imaju najmanje 5% akcija u okviru klase koja ima pravo glasa po tačkama dnevnog reda koji se predlaže.

Član 20.

Odbor direktora dužan je da donese odluku o prihvatanju ili odbijanju sazivanja sednice vanredne Skupštine najkasnije u roku od 8 dana od dana prijema zahteva.

Odbor direktora dužan je da na adresu navedenu u zahtevu, najkasnije poslednjeg dana u roku iz stava 1. ovog člana, obavesti o svojoj odluci svako lice koje je zahtevalo sazivanje vanredne sednice Skupštine.

Član 21.

Ako Odbor direktora propusti da donese odluku po zahtevu akcionara za sazivanje sednice vanredne Skupštine u roku od osam dana od dana prijema zahteva, odnosno ako u tom roku odbije zahtev, i o tome u istom roku ne obavesti podnosioca zahteva, kao i ako se vanredna sednica Skupštine ne održi u roku od 30 dana od dana prijema zahteva, svaki podnosilac zahteva može u daljem roku od 30 dana zahtevati da sud u vanparničnom postupku naloži održavanje te sednice.

Član 22.

Poziv za sednicu Skupštine upućuje se najkasnije 30 dana pre dana održavanja

Tage vor Abhaltung einer ordentlichen Hauptversammlung, beziehungsweise spätestens 21 Tage vor Abhaltung einer außerordentlichen Hauptversammlung gesendet.

Die Einladung zur Sitzung wird, im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften, den Personen gesendet, die aktuelle Aktionäre am Tag sind, an dem der Vorstand den Beschluss über die Einberufung der Hauptversammlung gefasst hat, beziehungsweise am Tag, an dem das Gericht den Beschluss gefasst hat, wenn die Hauptversammlungssitzung im Auftrag des Gerichts einberufen wird.

Die Einladung zur Hauptversammlungssitzung wird auch auf der Webseite eines geregelten Marktes veröffentlicht, auf dem die Aktien der Gesellschaft gehandelt werden.

Artikel 23.

Die Einladung an Aktionäre zur Hauptversammlungssitzung enthält insbesondere:

- 1) Datum der Einladungsversendung;
- 2) Zeit und Ort der Abhaltung der Hauptversammlungssitzung;
- 3) Tagesordnungsvorschlag, aus dem eindeutig ersichtlich ist, für welche Punkte der Tagesordnung vorgeschlagen wird, dass die Hauptversammlung einen Beschluss fasst und mit der Angabe des Aktientyps und der Anzahl der stimmberechtigten Aktien, die zur Fassung eines bestimmten Beschlusses erforderlich ist;
- 4) Benachrichtigung über die Art und Weise, in der die Unterlagen für die Sitzung übernommen werden können;
- 5) Hinweis auf die Rechte der Aktionäre bzgl. der Teilnahme an der Hauptversammlung und eine eindeutige und präzise Benachrichtigung über die Regeln für deren Wahrnehmung (inkl. des Rechtes darauf, über ihren Bevollmächtigten abzustimmen);
- 6) Benachrichtigung über den Aktionärstag und Erklärung, dass nur die Aktionäre, die an diesem Tag

redovne sednice Skupštine, odnosno najkasnije 21 dan pre dana održavanja vanredne sednice Skupštine.

Poziv za sednicu upućuje se, u skladu sa Zakonom o privrednim društvima, licima koja su akcionari Društva na dan na koji je Odbor direktora doneo odluku o sazivanju Skupštine, odnosno na dan donošenja odluke suda ako se sednica Skupštine saziva po nalogu suda.

Poziv za sednicu Skupštine objavljuje se i na internet stranici regulisanog tržišta gde su uključene akcije Društva.

Član 23.

Poziv akcionarima za sednicu Skupštine sadrži naročito:

- 1) dan slanja poziva;
- 2) vreme i mesto održavanja sednice Skupštine;
- 3) predlog dnevnog reda sednice, sa jasnom naznakom o kojim tačkama dnevnog reda se predlaže da Skupština donese odluku i navođenjem klase i ukupnog broja akcija koja o toj odluci glasa i većini koja je potrebna za donošenje te odluke;
- 4) obaveštenje o načinima na koji se mogu preuzeti materijali za sednicu;
- 5) pouku o pravima akcionara u vezi sa učešćem u radu Skupštine i jasno i precizno obaveštenje o pravilima za njihovo ostvarivanje (uključujući tu i pravo da glasaju preko punomoćnika);
- 6) obaveštenje o Danu akcionara i objašnjenje da samo akcionari koji su akcionari Društva na taj dan imaju pravo

Aktien der Gesellschaft besitzen, berechtigt sind, an der Hauptversammlung teilzunehmen.

na učešće u radu Skupštine.

Artikel 24.

Član 24.

Der Hauptversammlungssitzung sitzt als Hauptversammlungsvorsitzender die Person vor, welche die größte Anzahl der stimmberechtigten Stammaktien von den Gesamtstammaktien der anwesenden Aktionäre mit den Stammaktien besitzt oder vertritt.

Sednicom skupštine predsestava kao predsestnik skupštine lice koje poseduje ili predstavlja najveći pojedinačni broj glasova običnih akcija u odnosu na ukupna broj glasova prisutnih akcionara sa običnim akcijama.

Die Person gemäß vorhergehendem Absatz dieses Artikels kann Vorschlag machen, dass der Hauptversammlungssitzung eine andere Person als Hauptversammlungsvorsitzender vorsitzt, worüber die Hauptversammlung mit einfacher Stimmmehrheit der anwesenden Aktionäre entscheidet.

Lice iz prethodnog stava ovog člana može predložiti da sednicom skupštine predsestava kao predsestnik skupštine, neko drugo lice o čemu skupština odlučuje običnom većinom glasova prisutnih akcionara.

Der Hauptversammlungsvorsitzende bereitet die Hauptversammlungssitzung vor, leitet die Hauptversammlung und unterzeichnet die von der Hauptversammlung verabschiedeten Akte.

Predsestnik Skupštine priprema zasedanje Skupštine, rukovodi radom Skupštine i potpisuje akta doneta od strane Skupštine.

Artikel 25.

Član 25.

In der Hauptversammlung stimmt der Aktionär persönlich oder über seinen Bevollmächtigten ab.

Na Skupštini akcionar glasa lično ili preko punomoćnika.

Die Vollmacht für die Abstimmung kann auch elektronisch erteilt werden.

Punomoćje za glasanje može se dati i elektronskim putem.

Die elektronisch erteilte Vollmacht muss mit qualifizierter elektronischer Signatur im Einklang mit dem die elektronische Signatur regelnden Gesetz versehen sein.

Punomoćje koje se daje elektronskim putem mora biti potpisano kvalifikovanim elektronskim potpisom u skladu sa zakonom kojim se uređuje elektronski potpis.

Der Aktionär oder sein Bevollmächtigter müssen die Gesellschaft über die auf elektronischem Weg erteilte Vollmacht für die Abstimmung auf eine für die Identifizierung des Aktionärs und des Inhalts der Vollmacht für die Abstimmung passende Art und Weise benachrichtigen.

Akcionar ili punomoćnik moraju obavestiti Društvo o datom punomoćju za glasanje elektronskim putem na bilo koji način koji je pogodan za identifikaciju akcionara i utvrđivanje sadržine punomoćja za glasanje.

Die Vollmacht, in der angegeben wird, dass diese für eine Sitzung der Hauptversammlung erteilt wird, gilt auch für eine wiederholte Sitzung.

Punomoćje u kome se navodi da se daje za jednu sednicu Skupštine, važi i za ponovljenu sednicu.

Die Vollmacht, in der nicht angegeben wird, dass diese für eine Sitzung der

Punomoćju u kome nije navedeno da se daje za jednu sednicu Skupštine, važi i za sve

Hauptversammlung erteilt wird, gilt auch für alle darauffolgenden Sitzungen der Hauptversammlung, bis zur Widerruf, beziehungsweise bis zum Ablauf der Periode, für die diese erteilt wurde.

naredne sednice Skupštine do opoziva, odnosno do isteka perioda na koji je dato.

Die Vollmacht für die Abstimmung ist nicht übertragbar.

Punomoćje za glasanje nije prenosivo.

Artikel 26.

Član 26.

Das Quorum für die Sitzungen der Hauptversammlung stellen die Aktionäre dar, welche die Mehrheit der für einen bestimmten Fall stimmberechtigten Aktien (einfache Stimmehrheit) halten.

Kvorum za sednicu Skupštine čine akcionari koji poseduju većinu od ukupnog broja akcija sa pravom glasa o predmetnom pitanju (obična većina).

Das Quorum stellen auch die Aktionäre dar, die in Abwesenheit oder auf elektronischem Weg abgestimmt haben.

U kvorum se računaju i glasovi akcionara koji su glasali u odsustvu ili elektronskim putem.

Artikel 27.

Član 27.

Die Hauptversammlung fasst Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der anwesenden, für einen bestimmten Fall stimmberechtigten Aktionäre, außer wenn durch das Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften eine größere Stimmenanzahl vorgeschrieben ist.

Skupština donosi odluke običnom većinom glasova prisutnih akcionara koji imaju pravo glasa po određenom pitanju, osim ako je Zakonom o privrednim društvima određen veći broj glasova.

Artikel 28.

Član 28.

Jeder Beschluss der Hauptversammlung ist in einer Niederschrift festzuhalten.

Svaka odluka Skupštine unosi se u zapisnik.

Der Hauptversammlungsvorsitzende ernennt einen Protokollführer, der das Protokoll führt.

Predsednik Skupštine imenuje zapisničara koji vodi zapisnik.

Der Hauptversammlungsvorsitzende ist für eine ordentliche Protokollabfassung verantwortlich.

Predsednik Skupštine je odgovoran za uredno sačinjavanje zapisnika.

Das Protokoll der Hauptversammlung ist spätestens innerhalb von acht Tagen nach Abhaltung der Sitzung abzufassen.

Zapisnik sa sednice Skupštine sačinjava se najkasnije u roku od osam dana od dana održavanja sednice.

Das Protokoll enthält Ort und Tag der Abhaltung der Sitzung, Namen des Protokollführers, Namen der Mitglieder der Abstimmungskommission, Zusammenfassung der Verhandlung zu jedem Punkt der Tagesordnung, Abstimmungsart und Abstimmungsergebnis zu jedem Punkt der Tagesordnung, zu dem die Hauptversammlung Beschluss gefasst

Zapisnik sadrži mesto i dan održavanja sednice, ime lica koje vodi zapisnik, imena članova komisije za glasanje, sažeti prikaz rasprave po svakoj tački dnevnog reda, način i rezultat glasanja po svakoj tački dnevnog reda po kojoj je Skupština odlučivala sa pregledom donetih odluka, po svakoj tački dnevnog reda o kojoj je Skupština glasala: broj glasova koji su dati, broj važećih glasova

hat, mit einer Übersicht der gefassten Beschlüsse, zu jedem Punkt der Tagesordnung, zu dem in der Hauptversammlung abgestimmt wurde: Anzahl der abgegebenen Stimmen, Anzahl der gültigen Stimmen und Anzahl der Ja-, Nein- und Enthaltungsstimmen, die von den Aktionären gestellten Fragen und gegebene Antworten, sowie Einwendungen der nicht einverstandenen Aktionäre.

Ein Bestandteil des Protokolls ist eine Liste der Personen, die an der Hauptversammlung teilgenommen haben, sowie Nachweise über eine ordnungsgemäße Einberufung der Sitzung.

Das Protokoll wird von dem Hauptversammlungsvorsitzenden, Protokollführer und allen Mitgliedern der Abstimmungskommission unterzeichnet.

i broj glasova "za", "protiv" i "uzdržan", postavljena pitanja akcionara i date odgovore, kao i prigovore nesaglasnih akcionara.

Sastavni deo zapisnika čini spisak lica koja su učestvovala u radu sednice Skupštine, kao i dokazi o propisnom sazivanju sednice.

Zapisnik potpisuju Predsednik skupštine, zapisničar i svi članovi komisije za glasanje.

IX. DIREKTOREN UND VORSTAND

Artikel 29.

Die Gesellschaft hat fünf Direktoren, wovon zwei geschäftsführende und drei nicht geschäftsführende Direktoren sind. Der Vorstand setzt sich aus den Direktoren gemäß vorhergehendem Absatz dieses Artikels zusammen.

Artikel 30.

Direktoren werden von der Hauptversammlung auf Vorschlag der Aktionäre, die das Recht haben, die Themen für die Tagesordnung der Hauptversammlungssitzung vorzuschlagen, ernannt.

Artikel 31.

Direktoren werden bis zur nächsten Jahreshauptversammlung nach deren Ernennung ernannt.

Die Hauptversammlung kann den Direktor auch vor Ablauf seines Mandats ohne Angabe von Gründen von seiner Funktion entbinden.

Artikel 32.

IX DIREKTORI I ODBOR DIREKTORA

Član 29.

Društvo ima pet direktora, od kojih su dva direktora izvršni direktori, a tri direktora neizvršni direktori. Direktori iz prethodnog stava ovog člana čine odbor direktora.

Član 30.

Direktore imenuje skupština na predlog akcionara koji imaju pravo na predlaganje dnevnog reda sednice skupštine.

Član 31.

Direktori se imenuju na period do prve sledeće godišnje skupštine nakon njihovog izbora.

Skupština može razrešiti direktora i pre isteka mandata na koji je imenovan, bez navođenja razloga.

Član 32.

Die geschäftsführenden Direktoren führen tägliche Geschäfte der Gesellschaft selbständig und vertreten die Gesellschaft gegenüber Drittpersonen durch die gemeinsame Unterschrift.

Artikel 33.

Die nicht geschäftsführenden Direktoren beaufsichtigen die geschäftsführenden Direktoren, schlagen die Geschäftsstrategie der Gesellschaft vor und beaufsichtigen deren Umsetzung.

Artikel 34.

Der Vorstand:

- 1) legt Geschäftsstrategie und Geschäftsziele der Gesellschaft fest;
- 2) führt die Geschäfte der Gesellschaft und legt interne Organisation der Gesellschaft fest;
- 3) übt interne Aufsicht über die Geschäftstätigkeit der Gesellschaft aus;
- 4) legt Buchhaltungspolitik und Risikomanagementpolitik fest;
- 5) ist für Genauigkeit der Geschäftsbücher der Gesellschaft verantwortlich;
- 6) ist für Genauigkeit der Finanzberichte der Gesellschaft verantwortlich;
- 7) erteilt und widerruft Prokura;
- 8) beruft Verammlungssitzungen ein und legt Tagesordnung samt Beschlussentwürfen fest;
- 9) gibt gewährte Aktien gemäß dem Hauptversammlungsbeschluss aus;
- 10) legt Emmissionspreis von Aktien und sonstigen Wertpapieren im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften fest;
- 11) legt Marktwert von Aktien im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften fest;
- 12) fasst Beschluss über Erwerb eigener Aktien im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften;
- 13) ermittelt Dividendenbeträge, die im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften und dem Hauptversammlungsbeschluss

Izvršni direktori vode dnevne poslove Društva samostalno, a Društvo prema trećim licima zastupaju zajedničkim potpisom.

Član 33.

Neizvršni direktori nadziru rad izvršnih direktora, predlažu poslovnu strategiju društva i nadziru njeno izvršavanje.

Član 34.

Odbor direktora:

- 1) utvrđuje poslovnu strategiju i poslovne ciljeve društva;
- 2) vodi poslove društva i određuje unutrašnju organizaciju društva;
- 3) vrši unutrašnji nadzor nad poslovanjem društva;
- 4) ustanovljava računovodstvene politike društva i politike upravljanja rizicima;
- 5) odgovara za tačnost poslovnih knjiga društva;
- 6) odgovara za tačnost finansijskih izveštaja društva;
- 7) daje i opoziva prokuru;
- 8) saziva sednice skupštine i utvrđuje predlog dnevnog reda sa predlozima odluka;
- 9) izdaje odobrene akcije u skladu sa odlukom skupštine;
- 10) utvrđuje emisionu cenu akcija i drugih hartija od vrednosti, u skladu sa Zakonom o privrednim društvima;
- 11) utvrđuje tržišnu vrednost akcija u skladu sa Zakonom o privrednim društvima;
- 12) donosi odluku o sticanju sopstvenih akcija u skladu sa Zakonom o privrednim društvima;
- 13) izračunava iznose dividendi koji u skladu sa Zakonom o privrednim društvima, i odlukom skupštine pripadaju pojedinim klasama

- | | |
|--|---|
| <p>einzelner Aktionärstypen zustehen, bestimmt Tag und Art deren Ausschüttung, sowie die Art der Dividendenausschüttung im Rahmen der ihm durch den Hauptversammlungsbeschluss erteilten Vollmacht;</p> <p>14) fasst Beschluss über Zwischendividendenausschüttung an Aktionäre;</p> <p>15) schlägt der Hauptversammlung Entlohnungspolitik der Direktoren, sowie Anstellungsverträge, bzw. sonstige Verträge für leitende Angestellte;</p> <p>16) führt Hauptversammlungsbeschlüsse durch;</p> <p>17) fasst Beschluss über das Aussehen und die Verwendung von Stempeln und Eingangsstempeln;</p> <p>18) führt sonstige Geschäfte aus und fasst Beschlüsse im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften, diesem Statut und den Hauptversammlungsbeschlüssen.</p> | <p>akcionara, određuje dan i postupak njihove isplate, a određuje i način njihove isplate u okviru ovlašćenja koja su mu data odlukom skupštine;</p> <p>14) donosi odluku o raspodeli međudividendi akcionarima;</p> <p>15) predlaže skupštini politiku naknada direktora, kao i ugovore o radu, odnosno ugovore o angažovanju direktora po drugom osnovu;</p> <p>16) izvršava odluke skupštine;</p> <p>17) donosi odluku o izgledu i upotrebi pečata i štambilja;</p> <p>18) vrši druge poslove i donosi odluke u skladu sa ovim Zakonom o privrednim društvima, ovim Statutom i odlukama skupštine.</p> |
|--|---|

Artikel 35.

Der Vorstandsvorsitzende ist einer der nicht geschäftsführenden Direktoren, der von den Direktoren der Gesellschaft gewählt wird und für die Gesellschaft in allen Beziehungen mit den geschäftsführenden Direktoren vertretungsberechtigt ist.

Der Vorstandsvorsitzende wird im Einklang mit dem Gesetz über die Eintragung von Wirtschaftssubjekten eingetragen.

Artikel 36.

Sollten die geschäftsführenden Direktoren dies für zweckmäßiger halten, können sie anstelle schriftlicher Benachrichtigung des Vorstands dieses Organ auch mündlich in der Vorstandssitzung über alle Fragen benachrichtigen, über die sie verpflichtet sind, den Vorstand zu benachrichtigen.

Artikel 37.

Die Vorstandssitzung ist bei Anwesenheit von vier Direktoren beschlussfähig.

Član 35.

Predsednik odbora direktora je jedan od neizvršnih direktora koga biraju direktori Društva i isti je ovlašćen da zastupa Društvo u svim odnosima sa izvršnim direktorima.

Predsednik odbora direktora registruje se u skladu sa zakonom o registraciji.

Član 36.

Ukoliko smatraju da je celishodnije, izvršni direktori umesto pismenog obaveštavanja odbora direktora mogu i usmeno na sednici odbora direktora izveštavati taj organ o svim pitanjima o kojima su dužni da izveštavaju odbor direktora.

Član 37.

Kvorum za rad sednice Odbora direktora jeste prisustvo četiri direktora.

Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit Stimmmehrheit der anwesenden Direktoren.

Odbor direktora donosi odluke većinom glasova prisutnih direktora.

Bei gleich geteilten Stimmen entscheidet der Vorstandsvorsitzende.

Ako su glasovi direktora pri odlučivanju jednako podjeljeni, odlučujući je glas predsjednika odbora direktora.

Artikel 38.

Član 38.

Der Vorstand bildet unbedingt die Wirtschaftsprüfungskommission im Einklang mit dem Gesetz über die Wirtschaftsgesellschaften.

Odbor direktora Društva obavezno obrazuje komisiju za reviziju, u skladu sa Zakonom o privrednim društvima.

X. INTERNE AUFSICHT

X UNUTRAŠNJI NADZOR

Artikel 39.

Član 39.

Interne Aufsicht über die Geschäftstätigkeit der Gesellschaft erfolgt durch eine vom Vorstand ernannte Person, auf Vorschlag der Wirtschaftsprüfungskommission, welche die für den internen Wirtschaftsprüfer durch das Buchführungs- und Wirtschaftsprüfungsgesetz vorgeschriebenen Bedingungen erfüllen muss.

Unutrašnji nadzor poslovanja Društva sprovodi jedno lice imenovano od strane Odbora direktora na predlog Komisije za reviziju, koje mora ispunjavati uslove propisane za internog revizora u skladu sa zakonom kojim se uređuje računovodstvo i revizija.

Artikel 40.

Član 40.

Interne Aufsicht umfasst folgendes:

Poslovi unutrašnjeg nadzora obuhvataju:

- 1) Kontrolle, ob die Geschäftstätigkeit der Gesellschaft im Einklang mit dem Gesetz, sonstigen Vorschriften und Akten der Gesellschaft ist;
- 2) Überwachung der Durchführung der Buchhaltungspolitik und der Finanzberichterstattung;
- 3) Überwachung der Durchführung der Risikomanagementpolitik;
- 4) Kontrolle, ob die Organisation und die Geschäftstätigkeit der Gesellschaft im Einklang mit den Grundsätzen der Korporativverwaltung sind;
- 5) Evaluierung von Geschäftspolitiken und Geschäftsprozessen, sowie Vorschlag für deren Förderung.

- 1) kontrolu usklađenosti poslovanja Društva sa zakonom, drugim propisima i aktima Društva;
- 2) nadzor nad sprovođenjem računovodstvenih politika i finansijskim izveštavanjem;
- 3) proveru sprovođenja politika upravljanja rizicima;
- 4) praćenje usklađenosti organizacije i delovanja Društva sa kodeksom korporativnog upravljanja;
- 5) vrednovanje politika i procesa u Društvu, kao i predlaganje njihovog unapređenja.

Die für die interne Aufsicht zuständige Person ist verpflichtet, die Wirtschaftsprüfungskommission regelmäßig über die ausgeübten Aufsichten über die Geschäftstätigkeit zu benachrichtigen.

Lice koje rukovodi poslovima unutrašnjeg nadzora dužno je da o sprovedenom nadzoru poslovanja redovno izveštava Komisiju za reviziju.

XI. VERTRETUNG DER GESELLSCHAFT

Artikel 41.

Im Außen- und Binnenhandel wird die Gesellschaft gegenüber Drittpersonen durch beide geschäftsführende Direktoren vertreten, d.h. dass der Abschluss eines Rechtsgeschäfts und die Vornahme von Rechtshandlungen in schriftlicher Form der Unterschrift beider Direktoren bedarf.

Neben der Einschränkung der Bevollmächtigung des Vertreters gemäß vorhergehendem Absatz dieses Artikels können durch den Beschluss über die Ernennung der geschäftsführenden Direktoren weitere Einschränkungen für den Vertreter festgelegt werden.

XII. SONSTIGE BESTIMMUNGEN

Artikel 42.

Da die Gesellschaft die vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt und eine öffentliche Gesellschaft im Sinne des Kapitalmarktgesetzes (Amtsblatt der RS Nr. 31/2011) ist, wird diese alle Pflichten zur Information, Finanzberichterstattung und Erstattung von sonstigen Berichten und Informierung seitens der öffentlichen Gesellschaften einhalten.

Artikel 43.

Sämtliche Änderungen und Ergänzungen zu diesem Statut bedürfen der schriftlichen Form.

Artikel 44.

Auf alle durch den Gründungsakt und dieses Statut nicht geregelten Fragen werden die Bestimmungen des Gesetzes über die Wirtschaftsgesellschaften unmittelbar angewendet.

Artikel 45.

Dieses Statut tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

XI ZASTUPANJE DRUŠTVA

Član 41.

U unutrašnjem i spoljnotrgovinskom prometu, Društvo zastupaju prema trećim licima oba izvršna direktora, odnosno za zaključenje pravnog posla i pismeno preduzimanje pravnih radnji potreban je potpis oba izvršna direktora.

Pored ograničenja ovlašćenja u zastupanju iz prethodnog stava ovog člana, u odluci o imenovanju izvršnih direktora mogu se odrediti i druga ograničenja ovlašćenja u zastupanju.

XII OSTALE ODREDBE

Član 42.

Budući da Društvo ispunjava propisane uslove i svrstava se u javna društva u smislu Zakona o tržištu kapitala (Službeni glasnik RS br. 31/2011), Društvo će se pridržavati svih obaveza koje se odnose na informisanje, podnošenja finansijskih i drugih izveštaja i obaveštavanje od strane javnih društava.

Član 43.

Sve izmene i dopune ovog Statuta moraju biti u pismenoj formi.

Član 44.

Za sva pitanja koja nisu uređena Osnivačkim aktom i ovim Statutom Društvo će direktno primenjivati odredbe Zakona o privrednim društvima.

Član 45.

Ovaj Statut stupa na snagu danom donošenja.

VORSITZENDER DER
HAUPTVERSAMMLUNG

PRESEDNIK SKUPŠTINE